AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 2008.6.27
COM(2008) 405 végleges

2008/0133 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

a tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, és másrészről a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött megállapodást a Bolgár Köztársaság és Románia európai uniós csatlakozásának figyelembevétele céljából módosító jegyzőkönyv aláírásáról és elfogadásáról

INDOKOLÁS

Bulgária és Románia 2007. január 1-jén csatlakozott az Európai Unióhoz. A Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (a továbbiakban: csatlakozási okmány) 6. cikkének (2) bekezdése értelmében az említett két új tagállamnak a tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, és másrészről a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött – Brüsszelben, 2002. december 6-án aláírt és 2008. március 1-jén hatályba lépett – megállapodáshoz való csatlakozásáról a szóban forgó megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv megkötésével kell megállapodni. A 6. cikk (2) bekezdése szerinti egyszerűsített eljárás értelmében ezt a jegyzőkönyvet egyrészről – a tagállamok nevében egyhangúlag eljárva – az Európai Unió Tanácsa, másrészről Kína köti meg.

A Bizottság tehát – a Tanács által 2006. október 23-én elfogadott tárgyalási irányelvek alapján és a tagállamok képviselőiből álló bizottsággal konzultálva – megtárgyalta ezt a jegyzőkönyvet az Európai Közösség és tagállamai nevében. A jegyzőkönyvtervezetet a Bizottság és Kína képviselői Pekingben, 2008. február 28-én parafálták.

A jegyzőkönyv a megállapodásnak a két új tagállam csatlakozása miatt szükségessé vált technikai és nyelvi kiigazításairól rendelkezik.

2008/0133 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

a tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, és másrészről a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött megállapodást a Bolgár Köztársaság és Románia európai uniós csatlakozásának figyelembevétele céljából módosító jegyzőkönyv aláírásáról és elfogadásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a 2005-as csatlakozási okmányra és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére[1],

mivel:

(1) A tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Kínai Népköztársaság között létrejött megállapodást (a továbbiakban: a Megállapodás) 2002. december 6-án Brüsszelben aláírták, és 2008. március 1-jén hatályba lépett[2].

(2) A Bizottság 2006. október 23-án felhatalmazást kapott a Tanácstól a Kínával kötött megállapodást módosító jegyzőkönyvről való tárgyalásra Bulgária és Románia európai uniós csatlakozásnak figyelembevétele céljából.

(3) A jegyzőkönyvet mindkét fél 2008. február 28-án parafálta.

(4) Ezért a jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

---

[1] A …-i/-jei vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

[2] HL L 46., 2008.2.21., 25. o.

1. cikk

A tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai és másrészről a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött megállapodást a Bolgár Köztársaság és Románia európai uniós csatlakozásának figyelembevétele céljából módosító jegyzőkönyv a Közösség és tagállamai részéről elfogadásra kerül.

A jegyzőkönyv szövege e határozathoz csatolva található.

2. cikk

A jegyzőkönyv 3. cikkében előírt értesítést a Közösség és tagállamai nevében a Tanács elnöke küldi meg.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről

az elnök

MELLÉKLET

2008. február 28.

TERVEZET:

JEGYZŐKÖNYV

A TENGERI KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ,

EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI

ÉS MÁSRÉSZRŐL A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

KÖZÖTT LÉTREJÖTT

MEGÁLLAPODÁS

MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

a továbbiakban: „a tagállamok”, az Európai Unió Tanácsa által képviselve, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: „a Közösség”, az Európai Unió Tanácsa által képviselve,

egyrészről, valamint

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

másrészről,

TEKINTETTEL arra, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia 2007. január 1-jén csatlakozott az Európai Unióhoz, és ezáltal az Európai Közösséghez,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A Bolgár Köztársaság és Románia a tengeri közlekedésről szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, és másrészről a Kínai Népköztársaság között létrejött, 2002. december 6-án Brüsszelben aláírt és 2008. március 1-jén hatályba lépett megállapodásnak (a továbbiakban: a Megállapodás) részes felei.

2. CIKK

A Megállapodásnak a jegyzőkönyvhöz csatolt román és bolgár nyelvű szövege ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a Megállapodás 14. cikkével összhangban készült többi nyelvi változat.

3. CIKK

A szerződő felek értesítik egymást a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárások lezárultáról. Ez a jegyzőkönyv az utolsó írásbeli értesítés beérkezésének napján lép hatályba.

4. CIKK

Ez a jegyzőkönyv [xxxx]-ban/-ben, a kettőezer[zz]-ik év [yy] havának [xx]-ik napján készült, két példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és kínai nyelven, s e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A TAGÁLLAMOK RÉSZÉRŐL

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL